



中国太平
CHINA TAIPING

民生太平萬能保



承保機構:

中國太平人壽保險(香港)有限公司

CHINA TAIPING LIFE INSURANCE (HONG KONG) COMPANY LIMITED

在本簡介內，太平人壽(香港)即指中國太平人壽保險(香港)有限公司

FBRO0010517C

代理:

CMBC  **中国民生银行**
HONGKONG BRANCH 香港分行



關於太平人壽(香港)

中國太平保險集團有限責任公司(簡稱「中國太平」)是管理總部設在香港的中管金融保險集團。中國太平人壽保險(香港)有限公司(簡稱「太平人壽(香港)」)是中國太平旗下的專業壽險公司之一,由中國太平旗下的中國太平保險控股有限公司(股份代碼HK00966)全資設立,負責經營中國太平在香港的人壽及年金和永久健康壽險保險業務。

民生太平萬能保

您需要一個明智的保障和財富管理方案,保障及增值您多年來的財富成果。「民生太平萬能保」(「本計劃」)除了提供終身人壽保障,更為您的資金提供每年利息回報,兼備靈活儲蓄功能,應付人生不同階段的財務需要。

計劃特點

定期派息，財富增值

本計劃設有鎖定利率及最低派息率，戶口價值按照太平人壽(香港)不時釐定的派息率積存生息。首三個保單年度鎖定利率為每年4.5%。首三個保單年度後每年最低派息率不少於3%，為您的資金提供利息回報，增值財富。

預付保費，靈活理財

本計劃設有預付保費戶口讓您預付保費，您可按個人財務狀況及需要，自由選擇繳費方式，分別為「按年繳交」或「投保時同時繳付第二年及第三年保費」。預付第二年及第三年保費會讓任何已付但未到期的保費可享有每年4.5%的累積利率，助您更易達成目標*。

靈活提款，更貼所需

自第1個保單年度起，您可申請從戶口價值中提取部份款項，配合人生不同階段的需要。提取費用適用**。

終身保障，安枕無憂

在本計劃下，您只需繳付三年保費，便可享有終身人壽保障，無後顧之憂。

若受保人在保單生效期內不幸身故，受益人將獲得的身故賠償金額相等於淨已繳保費101% 或戶口價值(以較高者為準)，加上預付保費戶口餘額(如有)，再扣除本計劃下之任何負債(如有)。

收費清晰，全面掌控

本計劃清晰列明產品收費，讓您的理財計劃穩步實踐，未來盡在掌握之中。

投保簡易，快人一步

根據我們現時的規則和規例，若您持有的101/105身故賠償的產品(包括優越儲蓄系列/財富保系列/財雋保系列/喜樂長享系列/金鑽賬戶系列)的“累計壽險風險保額”不超過500,000美元且準受保人年齡為65歲以下，只需進行簡易核保，毋須驗身。

*預付保費戶口將於第三個保單年度初完全提取並轉至戶口價值。任何積存但是未提取的利息不會在本計劃的保單期內積存生息。

**每個保單年度內提款少於當時戶口價值的20%，提取費用可獲豁免。



計劃一覽表

基本資料	
投保年齡(上次生日年齡)	15 日 - 65 歲
保障年期	終身
保單貨幣	美元/港元
最低每年保費	10,000 美元/80,000 港元
保費繳付年期	3 年
繳費形式	「按年繳交」或「按年繳交，預付第二年及第三年保費」
鎖息期	首3個保單年度
鎖定利率(於鎖息期內)	每年4.5%
鎖息期後,最低派息率	每年3%
預付保費利率	4.5%

費用																							
保費費用	首年保費的6% 第2年保費的2.5% 第3年及其後保費的0%																						
保單費用	6美元(USD)/48港元(HKD)的保單費用將會在每個保單月份開始時從戶口價值中扣除，直到閣下年滿120周歲為止。最高保單費用為每月0.15%的戶口價值。保單費用並非保證且由太平人壽(香港)全權酌情決定。																						
退保費用/提取費用	<p>若保單失效，您將會被收取退保費用。於首9個保單年度內退保或提取部分款項，會被收取下表的退保費用/提取費用。</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>保單年度</th> <th>退保時戶口價值之%(適用於退保費用)/ 提取部分款項時部分款項金額之%(適用於提取費用)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>5.5%</td></tr> <tr><td>2</td><td>3.5%</td></tr> <tr><td>3</td><td>1.5%</td></tr> <tr><td>4</td><td>0.5%</td></tr> <tr><td>5</td><td>0.5%</td></tr> <tr><td>6</td><td>0.5%</td></tr> <tr><td>7</td><td>0.5%</td></tr> <tr><td>8</td><td>0.5%</td></tr> <tr><td>9</td><td>0.5%</td></tr> <tr><td>10+</td><td>0%</td></tr> </tbody> </table> <p>若每個保單年度部份提款少於當時的戶口價值的20%，提取費用可獲豁免。任何超過每個保單年度當時戶口價值的20%的金額之提款，或需就其超過金額繳付提取費用。退保時，若該保單年度內並沒有提取任何款項，首20%的戶口價值可獲豁免退保費用。提取部份款項在每一個保單年度不能多於一次。</p>	保單年度	退保時戶口價值之%(適用於退保費用)/ 提取部分款項時部分款項金額之%(適用於提取費用)	1	5.5%	2	3.5%	3	1.5%	4	0.5%	5	0.5%	6	0.5%	7	0.5%	8	0.5%	9	0.5%	10+	0%
保單年度	退保時戶口價值之%(適用於退保費用)/ 提取部分款項時部分款項金額之%(適用於提取費用)																						
1	5.5%																						
2	3.5%																						
3	1.5%																						
4	0.5%																						
5	0.5%																						
6	0.5%																						
7	0.5%																						
8	0.5%																						
9	0.5%																						
10+	0%																						



退保權益和身故權益

退保權益	<p>退保權益為：</p> <p>(a)戶口價值；</p> <p>(b)扣除退保費用及預付保費回撥費用(如有)；</p> <p>(c)扣除逾期費用及本保單下之任何負債(如有)；</p> <p>(d)加上預付保費戶口餘額(如有)。</p>
身故權益	<p>身故權益相等於：</p> <p>(a)提出申索時以下較高值：</p> <ul style="list-style-type: none"> -淨已繳保費的百分之一百零一(101%)； -戶口價值；及 <p>(b)扣除逾期費用及本保單下之任何負債(如有)；</p> <p>(c)加上預付保費戶口餘額(如有)。</p>

其他資訊

提取款項	<p>提取部份款項的最低金額為1,500美元/12,000港元及須維持戶口價值於提取部份款項後不得少於10,000美元/80,000港元。提取部份款項在每一個保單年度不能多於一次。</p>
保單貸款	<p>貸款金額不少於1,000美元/8,000港元。最高貸款金額為貸款時的退保權益的百分之九十(90%)。</p>

重要資料

此產品簡介只供參考，有關保險契約條款之詳細敘述，請參閱保單契約。

此外，請詳閱相關的產品資料，並在需要時諮詢獨立的專業意見。

萬用壽險派息率

我們的派息理念會與我們的投資理念保持一致，為保單持有人尋求實現長期穩定的分紅回報。本計劃預期通過投資於一籃子的資產組合，於扣除適當的費用後，我們會視乎情況釐定派息率。我們將每年最少一次檢討，釐定及公佈予保單持有人派息率。為避免投資市場的波動而引致派息率的大幅波動，一般來說，公司會對派息率作一定的平滑處理以減少短期內大幅波動。當目標派息率與假設派息率有很大差異時就會啟用該平滑機制，以維持長期穩定的派息率。

我們釐定派息率主要考慮，包括但不限於以下事項：

- 基金當前和預期財務狀況，以及其支持最低派息率（如適用）的能力。
- 在維持長期穩定派息率基礎上推算的派息率。
- 投資回報：本產品所投資於一籃子的資產組合，包括但不限於股票，房地產，政府債券，企業債券，基金，另類投資及現金等等，其所賺取的回報及因市場價格變動影響的浮動盈虧。
- 退保：包括退保，提取部分款項，或保單失效，以及其對本產品相關資產的影響。
- 理賠開支：包括因賠償以及其他保障利益引起的成本。
- 費用開支：包括與保單有關的開支，例如佣金及一般行政費用等等。

若您希望知道太平人壽(香港)過往派息率的資料作參考用途，可瀏覽其官方網站(<http://tplhk.cntaiping.com/>)。

請注意，網址上所顯示的過往派息率並未扣除相關保單收費（如保費費用、保單費用等）。請留意過往派息率表現並非未來表現的指標。

投資理念和策略

我們的投資理念是尋求實現長期的穩定回報，以長期維持中度投資組合風險，為保單持有人爭取回報，以保障保單持有人的權利及合理期望。

我們將透過積極管理的投資策略，投資於混合資產類別，以分散投資風險，同時能於不同的經濟環境下帶來潛在的穩定收益。在正常情況下，預期本計劃將投資於一籃子的資產組合，包括但不限於股票、房地產、政府債券、企業債券、基金，另類投資及現金等等。

本計劃在長期投資策略下的資產分配如下：

資產類別	長期目標資產組合(%)
固定收益類及另類投資	60% 至 100%
股權類及基金	0% 至 40%

我們的投資策略會根據投資市場情況和經濟情況變化而持續調整。我們會定期審視長期投資收益目標，確保其與我們的業務和財務目標一致。如投資策略有所變更，我們將通知保單持有人變更之內容、作出變更的原因，及對保單的相關影響通知保單持有人。



主要產品風險

「民生太平萬能保」由中國太平人壽保險(香港)有限公司(「太平人壽(香港)」)發行並承保。請注意下列之主要產品風險。

1. 匯率風險

投保外幣為保單貨幣的本計劃須承受外幣匯率及貨幣風險。請注意外幣或會受相關監管機構控制及管理(例如,外匯限制)。若本計劃的貨幣單位與您的本國貨幣不同,任何本計劃貨幣對您的本國貨幣匯率之變動將直接影響您的應付保費及可取利益。舉例來說,如果本計劃貨幣對您的本國貨幣大幅貶值,這種匯率波動所帶來的潛在損失可能對您於本計劃下的應付保費及可取利益帶來負面影響。您可瀏覽太平人壽(香港)的官方網站(<http://tplhk.cntaiping.com/>)查閱當時適用的貨幣兌換率以作參考。

2. 提早退保風險

保險計劃的流動性有所限制。本計劃應被持有至保障年期完結,並預留足夠流動資產以作應急之用。保單有效期內,您可以書面申請終止保單。若保單終止或在保障年期完結前退保,保單持有人獲得的退保價值有可能少於已付總保費。

3. 保費年期

本計劃的保費年期是3年的保費繳付年期。在保費年期內不支付保費可能導致保障範圍的減少和財務損失。

4. 收費風險

有關本計劃的收費,請參考本小冊子產品資料“費用”一節。除非另有列明,否則現時收費並非保證,本公司有權在提前1個月以書面通知閣下後調整相關收費。

5. 戶口價值風險

當戶口價值跌至零或負數時,本計劃將會失效。

6. 終止合約

本計劃將在下述情況發生時立即自動終止,以較早者為準:

- (i) 受保人身故;或
- (ii) 依據相應條款退保;或
- (iii) 在寬限期結束時,保單因任何拖欠保費仍未被繳付而失效;或
- (iv) 當保單下未償還本公司之總金額(包括累算利息)超出退保權益之100%。

當您的保單終止時,所有附加契約(如有)的保障亦同時終止。除非另外定明,保單終止並不影響終止前享有的權益和賠償。

7. 發行者信貸風險

本計劃是由太平人壽(香港)發行並承保的。您的計劃承受太平人壽(香港)的信貸風險。您的已繳保費會成為太平人壽(香港)資產的一部分,而您對任何該等資產均沒有任何直接或有抵押權的權利。如追討賠償,您只可向太平人壽(香港)追索。在太平人壽(香港)無力償債時,您可能會損失所有的已繳保費、及本計劃下任何權益。

8. 通脹風險

若未來通脹率高於回報年利率,戶口價值的購買力將會被通脹影響或抵消。

9. 主要不保事項

以下情況將不獲發身故權益:如受保人在(i)簽發日期、(ii)顯示於相關批文或附加契約上之生效日期或(iii)復效日期(以較後日期為準)後的一(1)年內自殺(無論受保人是否精神正常或錯亂),太平人壽(香港)於本保單中之責任僅限於退還不包括利息的已繳基本計劃保費,並扣除任何於本保單中對本公司的欠款。如屬復效的情況,該等基本計劃保費退還則由保單簽發日期開始計算。

10. 進一步評估

如果您持有的101/105產品(包括優越儲蓄系列/財富保系列/財雋保系列/喜樂長享系列/金鑽賬戶系列)的“累計壽險風險保額”超過250,000美元及准受保人年齡為65歲以上,需要進行全面健康告知及進行全面核保;如果“累計壽險風險保額”超過500,000美元,則需要全面核保及個別考慮;其他情況,則進行簡易核保。

壽險風險保額的定義:

保障期內最高身故賠償金額按以下計算:

- 101產品(如金鑽賬戶系列):
以年繳保費 × 繳費期數 × 1%計算
- 105產品(如優越儲蓄系列):
以年繳保費 × 繳費期數 × 5%計算
- 其他人壽產品:以基本保額的100%計算
- 含人壽成分的危疾產品:以基本保額的100%計算

11. 投資風險

本計劃涉及投資於一籃子資產，包括環球股票，債券以及另類投資。本計劃之派息率及任何非保證權益回報將受環球資本市場波動影響，如利率風險，股權風險，信用利差，匯率風險，房地產價格波動，流動性枯竭或交易對手違約的風險。

12. 提取款項之風險

若您的保單曾提取部分款項，此舉可能令保單賺取的利息不足以支付保單費用，有關風險可能導致 1)減少身故賠償金額及 2)保單失效及 3)人壽保障期縮短。

13. 預付保費回撥費用

預付保費可以進行回撥，回撥費用為260美元，或回撥金額的3.5%，以較高者為準。回撥費用將從戶口價值中扣除。若進行了預付保費回撥，保單持有人將不會獲得未派發的利息。部分回撥是不被允許的。我們保留復核預付保費回撥費率的權利並相應調整預付回撥費用。

備註

1. 繕發年齡皆以上次生日年齡計算。

取消投保權益

購買人壽保險計劃的客戶有權於冷靜期內取消保單，並可獲退回已扣除任何曾提取現金金額後之任何已繳付之保費。只要保單未曾作出索償，客戶可於冷靜期內，即(1)保單交付給客戶或(2)發出有關通知以說明保單已經備妥及冷靜期的屆滿日給客戶/其代表後起計的21日內，以較先者為準，以書面通知太平人壽（香港）提出退保。保費將以申請本保單時繳付保單之貨幣為單位退回。如繳付保費之貨幣與本計劃之保單貨幣不同，在本保單下退回之保費金額將按現行匯率兌換至繳付保費之貨幣支付，太平人壽（香港）擁有絕對酌情權不時釐定有關匯率。冷靜期結束後，若客戶在保障年期完結前取消保單，實際之現金價值可能大幅少於閣下已繳付的保費總額。

重要事項

- 「民生太平萬能保」（「本計劃」）由中國太平人壽保險(香港)有限公司(「太平人壽(香港)」)承保。中國民生銀行股份有限公司(「民生銀行」)為太平人壽(香港)之授權保險代理商。
- 太平人壽(香港)已獲中華人民共和國香港特別行政區(「香港特別行政區」) 保險業監理處授權及監管，於香港特別行政區經營長期保險業務。
- 太平人壽(香港)保留根據投保人及/或受保人於投保時所提供的資料而決定是否接受或拒絕有關計劃申請的權利。
- 太平人壽(香港)保留隨時修訂、暫停或取消本計劃，以及修訂相關條款及細則的酌情權而毋須事先通知。如有任何爭議，太平人壽(香港)保留最終決定權。
- 本計劃乃太平人壽(香港)而非民生銀行之產品，並擬只於香港特別行政區銷售。
- 以上資料僅供參考，本計劃的詳細條款及細則，一切以保單契約為準。
- 如民生銀行與客戶之間因銷售過程或處理有關交易而產生任何合資格爭議（定義見金融糾紛調解計劃的金融糾紛調解的中心職權範圍），民生銀行會與客戶進行金融糾紛調解計劃程序，但對於本計劃合約條款的任何爭議應由太平人壽(香港)與客戶直接解決。